

Pochi el cerdito

Ne ts'ikuchi Pochi



Pochi, el cerdito, tenía mucha hambre. ¿Qué comeré? ¿Qué comeré? Se preguntó.

Ne ts'ikuchi, Pochi, mi satr'a na punkjɔ.
—¿jeko ra si'i? ¿jeko ra si'i? Mi kjats'e tr'ɔnɔ.

Buscando, buscando
encontró una sandía.
Y se la comió.



Mi jod'ɥ, mi jod'ɥ o chøtr'ɥ
na mbamu. Kjanu o zi'i.

Pochi, el cerdito, tenía ganas de jugar. ¿Qué jugaré? ¿Con quién jugaré? Se preguntó.



Ne ts'ikuchi, Pochi, me mi ne'e ro eñe.

—¿Jeko ra eñe? ¿Joko ra eñeb'e?

—O dyønuzetje.

**Buscando, buscando
encontró un ratoncito
que quiso jugar con él.**



**Mi jod'μ, mi jod'μ o chotr'μ
na ts'ingo k'a o ne'e ro
eñebi ko angeze.**

Pochi, el cerdito, tenía
ganas de dormir. ¿Dónde
dormiré? ¿Dónde dormiré?
Se preguntó.

Ne ts'ikuchi, Pochi,
mi ne'e ro ma iji.
—¿Jange ra iji?
¿Jange ra iji?
—O dyonuzeje.





Buscando,
buscando
encontró un
sabroso lugar.

Mi jod'ɔ, mi jod'ɔ o
chɔtr'ɔ jango ro iji na
kijmi.



Pochi, el cerdito, tenía
mucho calor.
¿Qué me refrescará?
¿Dónde me refrescaré?
Se preguntó.

Ne ts'ikuchi, Pochi, me ma
pa'a ma zø'ø.
—¿Jeko ra juiski nrajma?
¿jange r ama juis'i nrajma?
—O Tsjats'e tr'ønü

Buscando, buscando encontró un
hermoso charco con lodo, donde
otros cerditos jugaban.
Jugó, se refrescó y se sintió feliz.



Mi jod'ɯ, mi jod'ɯ o chotr'ɯ na ts'iztr'oreje k'a ma zøø, jange mi eñe
k'o n'año ts'icuchi. O eñe, o kjuis'i nranjma ñe me o mājā gua zøø.



The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español - mazahua

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:
Carmen Sánchez Reyes

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde